



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 14

Rozeslána dne 25. února 2003

Cena Kč 15,30

O B S A H:

27. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států mexických o školské a kulturní spolupráci
-

27

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 11. října 2001 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Spojených států mexických o školské a kulturní spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě ustanovení svého článku XVII dne 31. května 2002. Podle téhož ustanovení dnem vstupu této dohody v platnost pozbyla ve vztahu mezi Českou republikou a Spojenými státy mexickými platnosti Dohoda o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Spojenými státy mexickými, podepsaná v Mexiku dne 9. srpna 1968, vyhlášená pod č. 113/1970 Sb.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA
mezi vládou České republiky a vládou Spojených států mexických
o školské a kulturní spolupráci

Vláda České republiky a vláda Spojených států mexických (dále jen „smluvní strany“),
vedeny snahou rozvíjet a upevňovat styky kulturního a vzdělávacího charakteru,
přesvědčeny, že zmíněná spolupráce je cenným nástrojem pro posílení vzájemného porozumění mezi oběma národy,
se dohodly takto:

Článek I

Cílem této dohody je, aby smluvní strany podporovaly rozvoj spolupráce vzdělávacích, kulturních a sportovních institucí za účelem prohloubení jejich vzájemného poznání.

Článek II

1. Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti vzdělávání prostřednictvím vzájemné výměny odborníků, publikací a informačních materiálů za účelem následného vypracování společných projektů pro spolupráci.

2. Smluvní strany budou podporovat navázání a rozvoj styků mezi vzdělávacími, kulturními a výzkumnými institucemi s cílem uzavření smluv o přímé spolupráci.

3. Certifikáty, osvědčení, diplomy, tituly nebo akademické stupně, které potvrzují dosaženou úroveň vzdělání poskytovanou institucemi uznávanými smluvními stranami, mohou být nostrifikovány v souladu s ustanoveními každého státu.

Článek III

Smluvní strany budou podporovat výměnu studentů poskytováním stipendií za účelem realizace postgraduálních a výzkumných studijních pobytů ve veřejných vysokých školách.

Článek IV

Smluvní strany budou vzájemně usilovat o zlepšení a zvýšení úrovně znalostí a výuky jazyků, literatury a kultury.

Článek V

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi divadly, hudebními tělesy, pěveckými a tanečními soubory a dalšími subjekty interpretačního umění obou států, jakož i výměny tvůrců a odborníků v oblasti umění a kultury.

Článek VI

Smluvní strany budou podporovat spolupráci památkových organizací, muzeí, galerií, archivů a knihoven a výměnu zkušeností při záchraně, uchování a šíření hmotného a nehmotného kulturního dědictví.

Článek VII

Smluvní strany budou podporovat aktivity zaměřené na propagaci literatury prostřednictvím výměny spisovatelů, účasti na knižních veletrzích a setkáních, jakož i na realizaci překladatelských a společných vydavatelských projektů.

Článek VIII

Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi svými příslušnými institucemi působícími v oblasti tisku, rozhlasu, televize, kinematografie a nových informačních technologií.

Článek IX

Smluvní strany budou podporovat vzájemnou spolupráci příslušných institucí působících v oblasti mládeže, tělovýchovy a sportu a budou v rámci svých možností napomáhat této spolupráci.

Článek X

1. Smluvní strany budou spolupracovat v boji proti nezákonnému dovozu, vývozu a převodu majetku tvořícího kulturní dědictví v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy a mezinárodními dohodami, jimiž jsou smluvní strany vázány.

2. Smluvní strany budou přispívat k navrácení předmětů kulturního vlastnictví nezákonně vyvezených z území jednoho státu a nezákonně dovezených na území druhého státu.

Článek XI

Smluvní strany poskytnou náležitou ochranu na poli duševního vlastnictví a vytvoří prostředky a postupy pro odpovídající dodržování platných vnitrostátních předpisů a mezinárodních dohod v oblasti duševního vlastnictví, jimiž jsou vázány.

Článek XII

K dosažení cílů této dohody mohou smluvní strany vypracovávat programy školské a kulturní spolupráce. Každý program bude specifikovat oblasti, zaměření a způsoby spolupráce a finanční a technické závazky každé ze smluvních stran a bude vyhodnocován po dohodě smluvních stran.

Článek XIII

1. K dosažení cílů této dohody může vzdělávací a kulturní spolupráce mezi oběma smluvními stranami nabývat kromě forem obsažených v této dohodě rovněž těchto forem:

- a. společná nebo koordinovaná realizace výzkumných programů;
- b. organizování kongresů, seminářů, konferencí a dalších akademických akcí, kterých se budou účastnit odborníci obou států;
- c. zřizování kateder nebo lektorátů na školách, univerzitách a státních vzdělávacích a kulturních institucích obou států;
- d. vysílání nebo přijímání odborníků, učitelů, výzkumných pracovníků nebo lektorů;
- e. organizování a prezentace reprezentativních výstav umění a kultury jednoho státu na území druhého státu;
- f. zasílání nebo přijímání informačního, bibliografického a dokumentačního materiálu v oblasti umění a kultury;
- g. jakákoli další forma, na níž se smluvní strany písemně dohodnou.

2. Veškeré formy spolupráce podle této dohody budou realizovány podle finančních možností smluvních stran.

Článek XIV

Pro sledování a koordinaci činností plánované spolupráce dle této dohody bude ustavena Smíšená komise pro školskou a kulturní spolupráci, tvořená zástupci obou smluvních stran, která se může podle potřeby nebo po dohodě smluvních stran setkávat střídavě v České republice a Spojených státech mexických. Smíšená komise bude hodnotit výměnu uskutečňovanou v rámci této dohody, vypracovávat, analyzovat, revidovat, schvalovat, kontrolovat a hodnotit programy školské a kulturní spolupráce a předkládat doporučení pro školskou a kulturní spolupráci a formulovat doporučení, která bude považovat za užitečná na další léta. Blížší podrobnosti budou upraveny diplomatickou cestou.

Článek XV

Každý účastník prací na projektech spolupráce bude dodržovat migrační, daňové, celní, zdravotní a bezpečnostní předpisy platné na území druhé smluvní strany.

Článek XVI

Smluvní strany usnadní veškeré administrativní, daňové a celní náležitosti nezbytné pro dovezení a odvezení zařízení a materiálů, které budou použity při realizaci projektů, a to v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.

Článek XVII

Tato dohoda vstoupí v platnost v den přijetí poslední notifikace předložené diplomatickou cestou, v níž si smluvní strany oznámí splnění předpokladů v souladu s vnitrostátními právními předpisy pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda se sjednává na dobu pěti let a bude dále automaticky prodlužována vždy na dalších pět

let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně diplomatickou cestou nevypoví nejpozději šest měsíců před uplynutím doby její platnosti.

Ukončení Dohody nebude mít vliv na dokončení programů a projektů, které byly dohodnuty v době trvání její platnosti.

Tato dohoda může být upravována po písemném souhlasu smluvních stran. Zmíněné úpravy vstoupí v platnost dnem, kdy si obě smluvní strany výměnou diplomatických nót oznámí splnění požadavků vyplývajících z jejich vnitrostátních právních předpisů.

Dnem vstupu této dohody v platnost pozbude ve vztahu mezi Českou republikou a Spojenými státy mexickými platnosti Dohoda o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Spojenými státy mexickými podepsaná v Mexiku dne 9. srpna 1968.

Dáno v Praze dne jedenáctého října dva tisíce jedna ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky

Za vládu Spojených států mexických

Mgr. Eduard **Zeman** v. r.
ministr školství, mládeže a tělovýchovy

Jorge G. Castaneda **Gutman** v. r.
ministr zahraničních věcí

SDĚLENÍ PŘEDPLATITELŮM A DALŠÍM ODBĚRATELŮM

Nová čísla pro předplatitelský servis:

- nové objednávky předplatného – 516 205 176, 519 305 176
- dobírkový prodej – 516 205 179, 519 305 179
- reklamace – 516 205 174, 519 305 174
- objednávky – knihkupci – 516 205 161, 519 305 161
- faxové objednávky – 519 321 417
- e-mail – sbirky@moraviapress.cz
- zelená linka – 800 100 314



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 272 952 603 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihárství – Přibílková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Týcho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Na Florenci 7–9, tel.: 606 603 946, e-mail: prodejna.zakonu@moraviapress.cz, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegross, Štěrbaholská 1404/104, Donáška tisku, s. r. o., Slovinská 991/31; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartoňova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 603 866, fax: 475 603 877, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začínání předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 519 305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.